

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre de 2019

French / Français / Francés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Texte A et texte B

L'extrait de l'essai et la bande dessinée portent tous deux un regard amusé et critique sur le défilé du 14 juillet.

Une analyse satisfaisante à bonne :

- reconnaîtra que les deux textes portent sur un événement central et incontournable de la vie nationale française : le défilé militaire du 14 juillet
- reconnaîtra la part de l'humour dans les deux textes, prévisible dans un essai qui s'intéresse aux traits invraisemblables voire insupportables des Français (le Robert donne à *impossibles* associé à des personnes le sens d'*invivables*) : inévitable dans un *dingodossier*, littéralement un dossier bizarre, consacré aux coulisses du défilé
- reconnaîtra que les textes se présentent en deux parties : l'extrait propose deux paragraphes, le premier décrit le cas d'espèce que constitue ce défilé, le deuxième se questionne sur les causes du phénomène qui ne s'expliquerait que par la tradition; la bande dessinée établit un parallèle entre l'adjudant et le fils et se lit sur deux colonnes, miroirs l'une de l'autre, à gauche la relation de l'adjudant et du père, à droite celle du fils et du père
- analysera l'usage de la ponctuation dans l'essai, celui des onomatopées et majuscules dans la bande dessinée.

Une analyse très bonne à excellente peut également :

- commenter l'importance qu'accordent les deux textes à la tradition comme explication des comportements : l'essayiste après s'être interrogé sur les raisons qui justifieraient le défilé militaire conclue que seul, l'attachement à la tradition répond à ses questions; la bande dessinée suggère que cette tradition se relaie de génération en génération
- commenter les pointes que se permet l'essayiste pour suggérer l'infantilisme (*les soldats de plombs*) et le passéisme (*le film Morocco*) de bien des Français
- commenter en parallèle l'enthousiasme des enfants de la bande dessinée qui calquent les comportements militaires
- commenter par opposition la caricature mordante de la vie militaire où les officiers aux allures sadiques vocifèrent et prennent plaisir à punir.

2. Texte C et texte D

Très différents quant à leur forme et leur objectif, ces deux textes, la pub d'une croisière exclusive et l'extrait d'une monographie consacrée aux coureurs des bois, recourent tout de même aux mêmes référents.

Une analyse satisfaisante à bonne :

- reconnaîtra l'objectif bien différent des deux textes : le premier qui propose à une clientèle française le rêve d'une croisière *inédite*, le long du *mythique* fleuve Saint-Laurent loin du commun (*mouillages inaccessibles aux grands navires...*), le second qui rappelle que sans le canot amérindien, les Français n'auraient pu étendre leur présence en Amérique
- reconnaîtra que la pub propose une croisière luxueuse le long du fleuve St-Laurent chargée de connotations d'aventure mais que la monographie dénotative et documentaire explique comment les coureurs des bois apprirent des Indiens l'usage des canots pour explorer le continent
- reconnaîtra l'opposition entre *l'aventure authentique et raffinée* qu'annonce la pub et le caractère rustique et artisanal associé au canot décrit par la monographie
- analysera le caractère documentaire du texte C dont le vocabulaire est précis, les références détaillées
- analysera les connotations du texte de la pub qui recourt à l'amplification (*majestueuses, myriades, multicolores, superbe*) alors que l'image principale suggère le dépouillement naturel.

Une analyse très bonne à excellente peut également :

- commenter l'utilisation très différente des images dans les deux textes : la pub présente sur une demi-page une étendue d'eau sauvage où flotte dans la lumière bleu gris du petit matin, un canot amarré à un quai rustique et deux photos plus petites du yacht et d'une cabine luxueuse. Pourtant la croisière se fera à bord de ce yacht *superbe à taille humaine*, non pas à bord de canots rudimentaires. Par contre, les trois illustrations de la monographie dont deux en noir et blanc n'exercent qu'une fonction dénotative pour soutenir le texte. On peut cependant noter que la première, reproduction d'un tableau aux couleurs vives et chaudes, met en scène la navigation risquée sur un tumultueux cours d'eau, puissant contraste avec le calme qu'inspirent les teintes de la grande image de la pub.
 - commenter le fait que les deux textes réfèrent à la présence française en Amérique, aujourd'hui réduite à une île minuscule, *petit bout de France* dans la pub, mais qui, au 17^{ième} siècle, était *profondément inscrite au cœur du continent américain* comme le rappelle le texte C.
 - commenter la différence fondamentale entre les deux textes : la croisière que propose la pub se fera à bord d'un yacht luxueux dont l'équipage sera français, les repas gastronomiques et remontera le Saint-Laurent de l'embouchure où se trouve Saint-Pierre et Miquelon jusqu'à Toronto sur le lac Ontario en moins de 10 jours; l'extrait rappelle par son titre qu'à l'époque de l'Amérique française, certains Français avaient adopté le mode de vie et les pratiques amérindiennes et qu'ils disposaient de moyens rudimentaires pour explorer le continent.
-